

Vorwort

Während eines Besuches in Salzburg komponierte Mozart zwischen Juli und Oktober 1783 die Streichduos KV 423 und 424. Nach den Berichten der Mozart-Biographen O. Jahn und G. N. von Nissen sind sie als Freundschaftsdienst für Michael Haydn entstanden. Dieser sollte dem Salzburger Erzbischof sechs Duos für Violine und Viola liefern, konnte auf Grund einer schweren Krankheit jedoch nur vier Werke fertig stellen. Nachdem Mozart die noch fehlenden zwei Stücke komponiert hatte, wurde die „Sammlung“ unter Haydns Namen dem Auftraggeber vorgelegt. Bis heute ist kein Druck aus der Zeit bekannt, in dem die sechs Duos gemeinsam verlegt wurden. Das mag unter anderem darin begründet sein, dass sich Mozarts Duos von denen Haydns musikalisch deutlich abheben, vor allem durch die Gleichberechtigung beider Stimmen und die kunstvolle thematische Arbeit.

Nachdem Mozart wieder nach Wien zurückgekehrt war, bat er seinen Vater in zwei Briefen (6. sowie 24. Dezember 1783), ihm die Duos zuzuschicken. Wenn man den Biographen Michael Haydns (F. J. Otter und G. J. Schinn) Glauben schenkt, hat letzterer das Autograph zumindest eine Zeit lang in Besitz gehabt. So kann es sich nur um eine Abschrift gehandelt haben, die auf Mozarts Wunsch hin nach Wien gelangte. Ob diese Abschrift dann später tatsächlich oder indirekt dem Verleger Artaria als Stichvorlage für die Erstausgabe gedient hat, muss offen bleiben.

Von beiden Duos ist das Autograph überliefert (Pierpont Morgan Library New York, Robert Owen Lehman Collection). Dieses diente nicht als Stichvorlage für die Erstausgabe, die erst im Jahr 1792, also nach Mozarts Tod, bei Artaria in Wien erschienen ist (Exemplar der Bayerischen Staatsbibliothek München, Musiksammlung).

Da die Erstausgabe postum erschienen und ihre Stichvorlage unbekannt ist, kommt ihr für diese Ausgabe nur ge-

ringer Quellenwert zu. Die Textabweichungen gegenüber dem Autograph sind auffällig und finden sich meistens in der Bogensetzung sowie den Dynamik- und Artikulationsbezeichnungen. In den Takten 42–45 im zweiten Satz des Duos KV 423 weicht die Violinstimme der Erstausgabe deutlich von der des Autographs ab. Da der Notentext dieser vier Takte der Erstausgabe in einigen heute üblichen Ausgaben ediert wird, geben wir ihn in einer Fußnote im Kleinstich wieder (zumal es nicht völlig auszuschließen ist, dass diese musikalisch überzeugende Variante letztendlich auf Mozart zurückgeht).

Das vollständige Autograph der zwei Duos dient als Hauptquelle dieser Edition. Von der Herausgeberin ergänzte Zeichen werden durch () kenntlich gemacht. Mozarts Notation der Vorschläge ♪ oder ♫ wurde vereinheitlichend modernisiert (♪ oder ♫) und kommentarlos mit einem Bogen zur Hauptnote versehen, falls dieser im Autograph fehlt. Die bei Mozart eindeutig erkennbare Unterscheidung zwischen den Artikulationszeichen Staccatopunkt und Strich wird berücksichtigt. Sämtliche Bemerkungen beziehen sich, soweit nicht anders angegeben, auf das Autograph.

Für die freundlicherweise zur Verfügung gestellten Quellen sei den beiden oben genannten Bibliotheken gedankt.

München, Sommer 1997

Anja Bensieck

Preface





Mozart composed the String Duos, K. 423 and K. 424, during a visit to Salzburg from July to October 1783. According to his biographers O. Jahn and G.N. von Nissen, they were written to do his friend Michael Haydn a good turn. Haydn had been ordered to supply six duos for violin and viola to the Arch-

bishop of Salzburg, but was only able to complete four of them due to a serious illness. Mozart composed the two remaining pieces, and the „collection“ was presented to the Archbishop under Haydn's name. To the present day, researchers have been unable to discover a contemporary print containing all six of the duos. One reason for this may be that Mozart's duos clearly stand apart from Haydn's, especially in the equality of the two parts and the ingenious handling of their themes.

After returning to Vienna, Mozart wrote two letters to his father (6 and 24 December 1783) asking him to send him the duos. If we are to believe Michael Haydn's biographers F. J. Otter and G. J. Schinn, M. Haydn kept the autograph manuscript in his possession at least for a certain length of time. If so, the manuscript sent to Mozart in Vienna at his request can only have been written out by a copyist. There is no way of knowing whether this manuscript later served the publisher Artaria, directly or indirectly, as an engraver's copy for the first edition.

The autograph manuscript of the two duos has survived and is located today in the Robert Owen Lehman Collection of the Pierpont Morgan Library, New York. It was not used as an engraver's copy for the first edition, which was issued by Artaria in Vienna only in 1792, and thus after Mozart's death. A copy is preserved in the Bayerische Staatsbibliothek München, Musiksammlung.

Since the first edition appeared posthumously and the engraver's copy is lost, the Artaria print is of little value as a source. It has many striking departures from the autograph, particularly in the dynamics and articulation marks and in the placement of slurs. In bars 42 to 45 of the second movement of K. 423, the violin part of the first edition differs noticeably from that of the autograph. Since a number of editions currently available today base these four bars on the first edition, we have chosen to reproduce them in small type as a footnote, particularly as it is just conceivable that this musically convincing alternative ultimately derives from Mozart.

Our edition draws on the complete autograph score of the two duos as its principal source. Marks added by the editor are enclosed in parentheses. Mozart's manner of notating appoggiaturas, i. e.  or , has been consistently modernized to  or  and, where necessary, slurred to the main note without comment. We have retained Mozart's clear distinction between the dot and the stroke to indicate staccato. All editorial comments refer to the autograph unless otherwise stated.

The editor wishes to thank the two aforementioned libraries for placing source material at her disposal.

Munich, summer 1997
Anja Bensiack

Préface

C'est lors d'une visite à Salzbourg que Mozart composa, entre juillet et octobre 1783, les duos à cordes KV 423 et 424. Deux biographes du compositeur, O. Jahn et G. N. von Nissen, rapportent que Mozart a composé ces deux œuvres pour rendre service à son ami Michael Haydn. Celui-ci devait en effet livrer à l'archevêque de Salzbourg six duos pour violon et alto, mais, gravement malade, il n'avait pu en terminer que quatre. Mozart écrivit donc pour lui les deux





morceaux manquants et le «recueil» ainsi constitué fut livré à l'archevêque, sous le nom de Michael Haydn. On ne connaît jusqu'ici aucune édition de l'époque regroupant les six duos. Ceci peut résulter entre autres du fait que les compositions de Mozart se distinguent sensiblement de celles de Michael Haydn quant au niveau musical, en particulier grâce au rôle équivalent attribué aux deux parties et à l'ingéniosité du travail thématique.

De retour à Vienne, Mozart prie son père, dans deux lettres datant des 6 et 24 décembre 1783, de lui envoyer les deux duos en question. Si l'on en croit les biographes de Michael Haydn (F. J. Otter et G. J. Schinn), celui-ci aurait, du moins pendant un certain temps, détenu l'autographe. Il ne peut donc s'agir que d'une copie en ce qui concerne l'envoi expédié à Vienne sur la demande de Mozart. Il est impossible de savoir aujourd'hui si ladite copie a été utilisée plus tard par Artaria, telle quelle ou indirectement, comme modèle de gravure de la première édition.

L'autographe des deux duos est conservé (Robert Owen Lehman Collection, Pierport Morgan Library, New York), mais il n'a pas servi de modèle de gravure pour la première édition publiée à Vienne par Artaria, en 1792, donc après la mort de Mozart (exemplaire de la Bayerische Staatsbibliothek München, Musiksammlung).

La première édition ayant été publiée à titre posthume, qui plus est sur la base d'un modèle de gravure inconnu, elle ne revêt en tant que source qu'une importance secondaire pour la présente édi-

tion. Les divergences par rapport à l'autographe sont évidentes, résidant le plus souvent dans les indications dynamiques et l'accentuation rythmique. Dans le 2^{ème} mouvement du duo KV 423, aux mesures 42 à 45, la partie de violon de la première édition diffère sensiblement du passage correspondant de l'autographe. Comme le texte de ces quatre mesures de la première édition se retrouve aujourd'hui dans un certain nombre d'éditions courantes, nous le signalons ici en petits caractères dans une note en bas de page (d'autant plus qu'il n'est nullement exclu que ladite variante, convaincante sur le plan musical, ne soit issue finalement de Mozart lui-même).

L'autographe intégral des deux duos a été retenu comme source principale pour la présente édition. Les signes rajoutés par l'éditrice sont placés entre parenthèses. La notation mozartienne des appoggiatures  ou  a été systématiquement rectifiée conformément à la notation moderne  ou  et rattachée sans commentaire par une liaison à la note principale en cas d'omission de cette liaison dans l'autographe. Il est tenu compte ici de la distinction clairement établie par Mozart, sur le plan des signes d'accentuation, entre point de staccato et tiret. Sauf indication contraire, toutes les remarques se rapportent à l'autographe.

Nous remercions expressément les deux bibliothèques citées pour les sources aimablement mises à notre disposition.

Munich, été 1997
Anja Bensiack